

УДК 81'374

## ФУНКЦИОНАЛЬНО-СТИЛИСТИЧЕСКИЙ ИНВАРИАНТ В ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОГРАФИИ

**Жеребило Т.В.**

*ФГБОУ ВПО «Ингушский государственный университет» Министерства образования и науки  
Российской Федерации, Назрань, e-mail: angelina1950@mail.ru*

В статье обобщаются результаты исследований функционально-стилистического инварианта и его модификаций – лингвистических информационных моделей, использованных при построении терминологических словарей, что позволило, наряду с описанием совокупности лингвистических терминов и понятий, проанализировать основные закономерности построения терминологической системы лингвистики, отражённые в терминографических изданиях: 1) её целостность; 2) непрерывность её структуры; 3) иерархичность терминов и понятий лингвистики; 4) инклюзивность, характеризующуюся включением терминологических единиц в состав более сложных структур. Анализ терминологических словарей, составленных на основе инварианта, позволяет сделать принципиально значимые выводы: 1) словари моделируют понятийно-терминологический аппарат лингвистики, представив его в обозримом виде с целью ориентации на задачи осмысления терминологической системы в целом; 2) иерархическая взаимозависимость разных понятий позволяет избежать случайного выбора терминологических единиц при их отборе и описании в словарях; 3) лексемы в терминологических словарях предстают как компоненты языковой системы, а терминологические поля, информационные модели – как укрупненные лингвистические единицы; 4) с помощью словарей можно выделить необходимые терминологические единицы в пределах того или иного терминологического ряда. Проведенное исследование открывает новое направление в терминографии, основанное на использовании функционально-стилистических инвариантов системы языка при составлении лингвистических словарей.

**Ключевые слова:** вариант, зона словарной статьи, инвариант, лингвистическая терминография, лингвистические термины и понятия, словарная статья, словарь лингвистических терминов, функционально-стилистический инвариант языковой системы

## FUNCTIONAL AND STYLISTIC INVARIANT IN LINGUISTIC TERMINOGRAFII

**Zherebilo T.V.**

*Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Professional Education  
Ingush State University, Nazran, e-mail: angelina1950@mail.ru*

This article summarizes the results of studies of functional-style invariant and its modifications-linguistic information models that were used in the construction of terminological dictionaries, enabling it, along with the description of linguistic terms and concepts, review the basic principles of building a terminological system, reflected in the linguistics of terminographic publications: 1) its integrity; 2) the continuity of the structure; 3) hierarchy of terms and concepts of Linguistics; 4) inclusive, with inclusion of terminological units into more complex structures. Analysis of terminological dictionaries based on invariant, lets make a meaningful conclusions: 1) dictionaries model the concepts and terminology of Linguistics, presenting his apparatus for the foreseeable as to orient the task of understanding the terminology of the system as a whole; 2) hierarchical interdependence of different concepts to avoid random terminological units in their selection and descriptions in dictionaries; 3) tokens in terminological dictionaries appear as components of the language system, and terminological fields, information models, as larger linguistic units; 4) using dictionaries, you can allocate the terminoleksemy within a range of terminology. The study opens a new direction in terminografi, based on the use of the functional and stylistic language system invariants in the linguistic dictionaries.

**Keywords:** option, a dictionary article, invariant, linguistic terminography, linguistic terms and concepts, the dictionary entry, glossary of linguistic terms, functional and stylistic invariant language system

Понятие инварианта – основополагающее интердисциплинарное понятие, инструмент, позволяющий извлекать из множества вариаций инвариантные сущности в различных науках: языкознании, биологии, математике, физике и др. Известно, что исследование инвариантного и вариативного, заложенных в одной и той же структуре и имплицитующих друг друга, начинается в 70-е годы XIX века и остаётся актуальным в исследованиях XX–XXI вв. Проблема взаимосвязи инвариантного/вариативного была поставлена в ряде работ, отражающих по-

лярные точки зрения на понимание лингвистического инварианта [2; 3; 12; 13; 14; 15].

В истории лингвистики выделяется несколько этапов изысканий, нацеленных на решение проблем инвариантности. Р.О. Якобсоном были описаны следующие этапы:

1) становление теории устройства фонемы как инварианта в аспекте звуковых вариаций;

2) определение и интерпретация грамматических вариантов [15].

Третий этап наиболее полно охарактеризован в исследованиях А.В. Бондарко:

нацеленность изысканий на взаимосвязь системы языка и речи, ориентация на гармонию в лингвистических теориях, охватывающих комплекс инвариантных и вариативных структур и функций [2]. Четвёртый этап в развитии теории инвариантности/вариативности связан с использованием постмодернистских идей, ориентированных на синтез антропоцентричных традиций, адаптировавших теорию и методологию языкознания к человеческим возможностям, и системоцентричных модернистских установок, занимавших умы исследователей в течение всего XX века и разработавших круг теорий, нацеленных на детальную рефлексию языковой системы, предполагающую полноту и непротиворечивость лингвистических описаний. Такой подход предполагает, что постмодернистские конструкции, разработанные в аспекте инвариантно-вариативных структур языковой системы и реабилитирующие традиционные установки, могут быть только прагматическими и, следовательно, сбалансированными, приспособленными к решению актуальных лингвистических проблем, в частности к комплексным описаниям семантических компонентов, форм и функций языковых единиц.

Используя указанную теоретическую базу, мы разработали функционально-стилистический инвариант языковой системы, применявшийся чеченской и ингушской научными школами в теоретической лингвистике и прикладных исследованиях [4; 5; 6]. В своих работах терминологему «функционально-стилистический инвариант» мы позиционируем как «абстрактное обозначение одной и той же сущности» в отвлечении от ее конкретных модификаций – вариантов, как наименование, обозначающее совокупность однородных объектов, укрупнённых лингвистических единиц – информационных моделей, структурирующих функциональные стили, совокупность коммуникативных качеств речи, тексты в их соотношении с ситуациями общения, структурой укрупнённой лингвистической единицы, в рамках которой функционирует определённый набор языковых средств. При этом наблюдается некая рядность, предполагающая, что у каждого ряда изоморфных лингвистических объектов существует свой инвариант, нацеленный на отражение особенностей языковых подсистем.

В статье обобщаются результаты исследований функционально-стилистического инварианта, использованного при построении терминологических словарей, что позволило, наряду с описанием совокупности лингвистических терминов и понятий, про-

анализировать основные закономерности построения терминосистемы лингвистики, отражённые в терминографических изданиях:

- 1) её целостность;
- 2) непрерывность её структуры;
- 3) иерархичность терминов и понятий лингвистики;
- 4) инклюзивность, характеризующуюся включением терминоединиц в состав более сложных структур.

Итак, целостность как исходный критерий терминологической системы лингвистики наиболее полно реализуется через функционально-стилистический инвариант и информационные модели, используемые в качестве классификационного средства отбора и систематизации языковых единиц (фонем, морфем, лексем и др.), речевых единиц (предложения, сложного синтаксического целого, текста), экстралингвистических единиц (сфер и ситуаций общения, тем, речевых намерений).

В словарях приводится более восьмидесяти информационных моделей, элементы которых подчиняются не законам механического комбинирования, но соединяются в некую целостность, создают базу для целостного описания более пяти тысяч лингвистических терминов, обозначающих элементы ситуации общения (*дистантный дискурс, индивидуально-коллективный субъект, массовый рассредоточенный адресат, обусловленность коммуникации ситуацией, передача сообщения, получатель информации, ретивальный дискурс, социокультурная ситуация, тип коммуникации; функции газетно-публицистического стиля: воздействующая, гедонистическая, генеральная, информационная, комментарийно-оценочная, познавательная-просветительная, рекламная функция, эвфемистическая функция; комментирование фактов; культурная, историческая, научная информация; эстетические потребности адресата; речевой камуфляж, вуалирование явлений действительности; искажение фактов, реклама товаров, услуг*), структурные компоненты функциональных стилей, текстов (*стилевые черты: конкретность, призывность, страстность, фактографическая точность*), наименования языковых средств (*восклицательное предложение, распространенные обращения, эмоционально-оценочная лексика* и др.).

Следует отметить, что единство, целостность терминологии представляет собой не статическую структуру, но движение к единству терминосистемы, к целостности как незавершённому результату, становлению, в процессе которого в сферу действия попадают всё новые и новые терминологические

семы. Целостность терминологической системы раскрывается через понятие взаимосвязи терминологем. Критерием её целостности служит любая семантическая связь между планами содержания включенных в систему терминов. Например, в информационной модели газетно-публицистического стиля все термины взаимосвязаны. Они как бы прогнозируют друг друга: стилевая черта *экспрессивность* обусловлена такими языковыми средствами, как: *аллегория, аллюзия, антифразис, антономазия, аппликация, ирония, каламбур, коммуникация (передача неразрешимой проблемы на рассмотрение читателей), мейозис, метафора, метонимия, парантеза, парцелляция, персонификация, полиптотон, риторическое восклицание, сарказм, сегментация, синекдоха, сравнение, столкновение паронимов и паронимазов, тропы, умолчание, эпифраз*. Термин *аллюзия*, связанный с понятием *экспрессивность*, в свою очередь, взаимообусловлен семантикой терминологем *библейзм, видоизменение цитат ученых, политиков, измененные названия фильмов, литературные цитаты, реминисценции* и др. В данном случае термины как бы движутся к целостности информационных моделей как незавершённого результату, становлению. Возникает вопрос о том, что названные термины связаны с литературоведением. Однако в последние десятилетия термины и понятия литературоведения и лингвистики настолько активно взаимодействовали в рамках филологии, что это привело к терминологической эмергентности, приращению семантических компонентов лингвистического характера, ставших неотъемлемой частью литературоведческих терминов.

В лингвистике происходят процессы, в результате которых в сферу действия попадают всё новые и новые терминологемы, принадлежавшие ещё совсем недавно научным отраслям, не связанным с лингвистикой. В частности, термин *ассоциат*, употребляемый сегодня в коммуникативной лингвистике текста, широко представлен в химии, что связано с таким свойством терминологических систем, как межотраслевая омонимия. Введение лексемы *ассоциат* в терминологическую систему лингвистики обусловлено семантическими связями терминологем.

Термин, который семантически не связан ни с одной из терминологем системы, извлекается из неё как чужеродная единица, нарушающая целостность терминологической системы или подсистемы. Так, информационная модель научной речи включает термин *обобщённость – отвлечённость*, взаимосвязанный с ситуацией общения,

структурой стиля и совокупностью языковых средств в научном функциональном стиле, но в информационной модели разговорного стиля эта терминологическая единица не имеет смысла и поэтому должна быть исключена из данной подсистемы, хотя в терминосистеме лингвистики у неё есть своё определённое место.

В информационных моделях и инвариантных схемах, лежащих в основе построения лингвистических словарей, наблюдается семантическое усложнение понятий, осмысливаемых как «саморазвивающиеся идеи». Целостность в данном случае предполагает множество ступеней. Например, термин *мейозис*, трактуемый в литературоведении как занижение оценки чего-либо с целью её завышения, в лингвистике рассматривается как одно из средств публицистического стиля, в терминологической подсистеме которого он семантически связан с понятием *экспрессивность*. В терминологической подсистеме художественного стиля можно наблюдать его взаимосвязи с терминологемами *образность художественной речи, эмоциональность как стилевая черта*. Его первичное значение по принципу инклюзивности включается в комплексную формулировку термина, в которой учитываются все взаимосвязи терминологем: её связь с типовой ситуацией общения, со стилевой структурой текста, набором соответствующих языковых средств, что порождает особую иерархию отношений в словарных статьях – взаимосвязь семантики, функций, форм, исследуемых с помощью метода лингвистическо-стилистической абстракции [6].

На этой основе возникает непрерывность языковой структуры, относительная неделимость терминологических элементов системы, входящих в терминологическое поле лингвистики. Следует отметить, что иерархическая организация лингвистической терминосистемы, её структурность, хотя и предопределяют главный признак терминологической системы, – её целостность, понимаемую как множество и единство, совокупность элементов и их дифференциацию, целостность компонентов терминологической системы относительна, так как неделимыми эти компоненты могут быть в данной терминосистеме, за пределами которой они делятся на более дробные компоненты, входящие в другие системы и подсистемы. Структурные связи между терминологическими единицами являются фактором, обеспечивающим внутреннюю целостность и непрерывность фонологической, морфологической, лексической и синтаксической подсистем, пронизывающих терминологическое поле лингвистики и наглядно представленных в словарных статьях и модификациях функционально-стилистического инварианта – информационных

моделях, используемых как классификационное средство для описания лингвистических терминов, как основа построения терминографических изданий и словарных статей, входящих в них.

Анализ составленных нами терминологических словарей позволяет сделать принципиально значимые выводы:

1) словари моделируют понятийно-терминологический аппарат лингвистики, представив его в обозримом виде с целью ориентации на задачи осмысления терминологической системы в целом;

2) иерархическая взаимозависимость разных понятий позволяет избежать случайного выбора терминологических единиц при их отборе и описании в словарях;

3) лексемы в терминологических словарях предстают как компоненты языковой системы, а терминологические поля, информационные модели – как укрупненные лингвистические единицы;

4) с помощью словарей можно выделить необходимые терминологические единицы того или иного терминологического ряда;

5) в словарях, построенных с помощью функционально-стилистического инварианта, репрезентируется целостность терминологической системы, ее непрерывность, иерархичность, инклюзивность.

#### Список литературы

1. Авербух К.Я. Общая теория термина: комплексно-вариологический подход: автореф. дис. ... д-ра филолог. наук. – Иваново, 2005. – 32 с.
2. Бондарко А.В. Теория инвариантности Р.О. Якобсона и вопрос об общих значениях грамматических форм // Вопросы языкознания. – 1996. – № 4. – С. 5–18.
3. Грязнова В.М. Инвариант в лингвистике: фантом или реальность? // *Lingua – universum*. – 2009. – № 3. – С. 3–8.
4. Жеребило Т.В. Функционально-стилистический инвариант системы языка как основа создания учебных словарей и использования их в национальной школе: автореф. дис. ... д-ра пед. наук. – М., 1996. – 32 с.
5. Жеребило Т.В. Функционально-стилистический инвариант в учебной лексикографии. Памяти Г.А. Фомичевой. – Назрань: Пилигрим, 2005. – 363 с.
6. Жеребило Т.В. Лингвостилистическая парадигма в современном языкознании: Парадигма. Теория. Метод. – Saarbrücken: LAP, 2012. – 420 с.
7. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов. – 5-е изд. – Назрань: Пилигрим, 2010. – 486 с.
8. Жеребило Т.В. Термины и понятия лингвистики: Общее языкознание. Социоллингвистика: Словарь-справочник. – Назрань: Пилигрим, 2012. – 280 с.
9. Жеребило Т.В. Термины и понятия: Методы исследования и анализа текста: Словарь-справочник. – Назрань: КЭп, 2015. – 108 с.
10. Жеребило Т.В. Термины и понятия лингвистики: Синтаксис: Словарь-справочник. – Назрань: КЭп, 2015. – 156 с.
11. Жеребило Т.В. Термины и понятия лингвистики: Лексика. Лексикология. Фразеология. Лексикография. – Назрань: Пилигрим, 2012. – 128 с.
12. Перцов Н.В. Инварианты в русском словоизменении. – М.: Языки русской культуры, 2001. – 280 с.
13. Солнцев В.М. Язык как системно-структурное образование. – М.: Наука, 1977.
14. Улуханов И. С. Словообразовательная семантика в русском языке и принципы ее описания. – М.: Книжный дом ЛИБРОКОМ, 2012. – 264 с.
15. Якобсон Р.О. Шифтеры, глагольные категории и русский глагол // Избранные работы. – М.: Прогресс, 1957. – С. 95–113.

#### References

1. Averbuh K.Ja. Obshhaja teorija termina: kompleksno variologicheskij podhod [General theory the term: a comprehensive variologicheskij approach: Katege. Dis. Dott. philologist. of Sciences]. Ivanovo, 2005. 32 p.
2. Bondarko A.V. Teorija invariantnosti R.O. Jakobsona i vopros ob obshhih znachenijah grammaticheskikh form // Voprosy jazykoznanija [Theory of invariance R.O. Jacobson and common values of grammatical forms // Questions of Linguistics]. 1996. no. 4. pp. 5–18.
3. Grjaznova V.M. Invariant v lingvistike: fantom ili real'nost? [Invariant in Linguistics: the phantom or reality? // *Lingua-universum*]. 2009. no. 3. pp. 3–8.
4. Zherebilo T.V. Funkcional'no-stilisticheskij invariant sistemy jazyka kak osnova sozdaniya uchebnykh slovaroj i ispol'zovaniya ih v nacional'noj shkole: Avtoref. dis. dokt. pedagog. Nauk [Functional stylistic invariant language system as a basis of creating tutor dictionaries and use them in national school: Katege. dis. dott. pedagog. of Sciences]. M., 1996. 32 p.
5. Zherebilo T.V. Funkcional'no-stilisticheskij invariant v uchebnoj leksikografii. Pamjati G.A. Fomichjovoj [Functional stylistic invariant in academic lexicography. In Memory of G.A. Fomichevoj]. Nazran: Pilgrim, 2005. 363 p.
6. Zherebilo T.V. Lingvostilisticheskaja paradigma v sovremennom jazykoznanii: Paradigma. Teorija. Metod. [Lingvostilisticheskaja paradigm in modern Linguistics: paradigm. Theory. Method]. Saarbrücken: LAP, 2012. 420 p.
7. Zherebilo T.V. Slovar' lingvisticheskikh terminov. 5-e izd. [Glossary of linguistic terms. 5-Ed]. Nazran: Pilgrim, 2010. 486 p.
8. Zherebilo T.V. Terminy i ponjatija lingvistiki: Obshee jazykoznanie. Sociolingvistika: Slovar'-spravochnik. [Terms and concepts of Linguistics: General Linguistics. Sociolinguistics: Dictionary-reference book]. Nazran: Pilgrim, 2012. 280 p.
9. Zherebilo T.V. Terminy i ponjatija: Metody issledovanija i analiza teksta: Slovar'-spravochnik. [Terms and concepts: research methods and analysis of text: Dictionary-reference book]. Nazran: Cep, 2015. 108 p.
10. Zherebilo T.V. Terminy i ponjatija lingvistiki: Sintaksis [Terms and concepts of Linguistics: syntax: Dictionary-reference book]. Nazran: Cep, 2015. 156 p.
11. Zherebilo T.V. Terminy i ponjatija lingvistiki: Leksika. Leksikologija. Frazеologija. Leksikografija [Terms and concepts of Linguistics: language. Lexicology. Phraseology. Lexicography: Dictionary-reference book]. Nazran: Pilgrim, 2012. 128 p.
12. Percov N.V. Invarianty v russkom slovoizmenenii [The change of internal invariants]. Moscow: Languages of Russian culture, 2001. 280 p.
13. Solncev V.M. Jazyk kak sistemno-strukturnoe obrazovanie [Language as system-structural education]. Moscow: Nauka, 1977.
14. Uluhanov I.S. Slovoobrazovatel'naja semantika v russkom jazyke i principy ee opisaniya [Of Derivational semantics in English and the principles of its description]. M.: Book House LIBROKOM, 2012. 264 p.
15. Jakobson R.O. Shiftery, glagol'nye kategorii i russkij glagol // Izbrannye raboty [Shifters, verbal categories and the Russian verb // selected works]. M.: Progress, 1957. pp. 95–113.

#### Рецензенты:

Овхадов М.Р., д.фил.н., профессор, зав. кафедрой общего языкознания, ФГБОУ ВПО «Чеченский государственный университет» Министерства образования и науки Российской Федерации, г. Грозный;

Навразова Х.Б., д.фил.н., профессор, декан гуманитарного факультета, ФГБОУ ВПО «Чеченский государственный педагогический институт» Министерства образования и науки Российской Федерации, г. Грозный.

Работа поступила в редакцию 06.03.2015.